



**UNIVERSITÀ  
DEGLI STUDI  
DI BERGAMO**

Dipartimento  
di Lingue, Letterature  
e Culture Straniere

**Avviso di selezione per il conferimento di n. 1 incarico di tutorato nell'ambito della Summer School di Traduzione Letteraria - TRAELECTIO organizzata dal Dipartimento di Lingue Letterature e Culture Straniere per l'a.a. 2020/2021.**

## **IL DIRETTORE DEL DIPARTIMENTO DI LINGUE, LETTERATURE E CULTURE STRANIERE**

Visto il Decreto del Direttore di Dipartimento di Lingue, letterature e culture straniere Rep. 1/2021 prot. 4388/VII/16 del 18/01/2020 che ha autorizzato l'attivazione di una Summer School di Traduzione Letteraria denominata Traelectio per l'a.a. 2020/2021, Referente prof.ssa Elena Agazzi;

Visto il Regolamento di Ateneo per la disciplina degli incarichi individuali di lavoro autonomo a personale esterno all'Università degli Studi di Bergamo, emanato con Decreto rettorale prot. n. 7739/I/003 del 14.4.2010.

Preso atto delle misure adottate dall'Ateneo in seguito all'emergenza sanitaria Covid19;

## **COMUNICA**

è indetta una selezione per il conferimento di 1 incarico per attività di tutorato a supporto dei docenti titolari e degli studenti iscritti ai corsi previsti nell'ambito della Summer School di Traduzione Letteraria per l'a.a. 2020/2021, Docente referente: Prof. Elena Agazzi.

## **REQUISITI DI PARTECIPAZIONE**

Sono richiesti i seguenti requisiti:

Laurea magistrale/specialistica, Classe LM-37 DM 270/04 e 509/99 o quadriennale vecchio ordinamento in Lingue e Letterature Straniere o titolo equipollente

Saranno inoltre oggetto di valutazione da parte della Commissione:

- Voto di laurea.
- Titolo conseguito o iscrizione al terzo anno del Dottorato di ricerca nell'area delle letterature straniere contemporanee.
- Esperienze di traduzione poetica accertata da pubblicazioni in riviste specializzate.
- Esperienze maturate nella ricerca scientifica di ambito letterario, con particolare attenzione al genere poetico.
- Esperienze di partecipazione e organizzazione di Summer School internazionali.
- Esperienze di tutorato didattico in ambito universitario.
- Appartenenza a gruppi di ricerca internazionali.
- Ottima conoscenza delle lingue spagnola e inglese.
- Madrelingua italiana oppure conoscenza di livello C2 della lingua italiana.

I candidati che abbiano un grado di parentela o di affinità fino al quarto grado compreso con un professore appartenente alla struttura del Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Straniere, ovvero con il Rettore, il direttore generale o un componente del Consiglio di Amministrazione dell'Ateneo sono esclusi dalle selezioni. **(Allegato A)**.

## **PRESTAZIONI OGGETTO DELL'INCARICO**

L'incaricato dovrà svolgere n. 50 ore di attività di tutorato finalizzato all'organizzazione e assistenza nell'ambito della Summer School di Traduzione Letteraria Traelectio.



Nello specifico, affiancherà, in modalità eventualmente a distanza, il docente responsabile del progetto per:

- comunicazione del progetto ai nostri studenti e alle università partner, gestione della corrispondenza
- gestione delle iscrizioni e conferma dell'accettazione al Programma;
- preparazione degli ambienti Teams e monitoraggio delle iscrizioni agli stessi di docenti e studenti;
- monitoraggio dello svolgimento degli insegnamenti;
- raccolta dei risultati finali di ciascun modulo e rilascio dell'attestato di frequenza agli studenti.

### DURATA E COMPENSO

L'incaricato darà corso alla propria prestazione a partire dalla conclusione della presente procedura di selezione, nel mese di febbraio 2021, e fino al 30 giugno 2021, eventualmente in modalità telematica a distanza in considerazione dell'andamento dell'emergenza sanitaria dovuta al covid-19, in accordo con la docente referente, Prof. Elena Agazzi.

Per la collaborazione è previsto un compenso orario, al lordo delle ritenute a carico dell'incaricato (al netto degli oneri e IRAP a carico dell'Università), pari a € 50,00/ora definito secondo le indicazioni del Senato Accademico: € 50,00\*50 ore = € 2.500,00 (compenso lordo).

La liquidazione del compenso spettante per le suddette attività avverrà in un'unica soluzione al termine della prestazione, previa attestazione dell'avvenuto svolgimento dell'attività prevista mediante consegna di una relazione sull'attività svolta, firmata dalla docente referente.

### PRESENTAZIONE DELLA DOMANDA DI PARTECIPAZIONE

La domanda redatta in carta semplice, debitamente firmata e datata, unitamente ai documenti a corredo della stessa, deve essere indirizzata a:

**Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Straniere - Università degli Studi di Bergamo, Piazza Rosate, 2 - 24129 Bergamo** ed essere presentata **esclusivamente via mail, specificando nell'oggetto "Candidatura per incarico tutorato Scuola Tralectio":**

**- all'indirizzo di posta elettronica [lingue@unibg.it](mailto:lingue@unibg.it)**

**- per i soli candidati in possesso di una casella di posta elettronica certificata all'indirizzo: [lingue@unibg.legalmail.it](mailto:lingue@unibg.legalmail.it)**

Le domande devono essere presentate entro e non oltre le ore **12,00 del 12.02.2021** significando che non saranno prese in esame domande pervenute oltre tale termine.

Si avverte che non si darà corso alla valutazione delle domande pervenute oltre il termine fissato.

### DOCUMENTAZIONE A CORREDO DELLA DOMANDA

Gli interessati devono allegare alla domanda:

- un **Curriculum culturale e professionale in formato europeo**, adeguatamente documentato e debitamente **sottoscritto**, al fine di fornire alla Commissione che effettuerà la comparazione ogni elemento utile ad orientare la scelta verso i candidati più rispondenti alle esigenze del servizio. In ogni caso la Commissione incaricata della valutazione si riserva la più ampia facoltà di scelta in ordine all'individuazione dei candidati più adeguati alle finalità dell'attività sulla base della documentazione presentata;
- **Eventuale richiesta del nulla osta, protocollata all'amministrazione di appartenenza, per i dipendenti pubblici;**



- **Autorizzazione della struttura di appartenenza nel caso di assegnisti di ricerca o dottorandi di ricerca o richiesta di autorizzazione inoltrata alla struttura di appartenenza; in ogni caso non sarà possibile procedere al conferimento dell'incarico in assenza di tale autorizzazione;**
- **fotocopia carta identità.**

### **MODALITA' DI VALUTAZIONE DEI CANDIDATI**

La valutazione comparativa è per titoli.

La commissione effettua la valutazione comparativa dei candidati sulla base dell'esame dei titoli presentati dagli stessi, per un punteggio complessivo di 100 punti.

I titoli ammessi a valutazione, secondo il valore dei punteggi di seguito indicati, sono:

- Voto di laurea, fino a 5 punti + ulteriori 5 punti per la lode.
- Titolo conseguito o iscrizione al terzo anno del Dottorato di ricerca e sua coerenza con il settore, i contenuti e gli ambiti della Summer School in oggetto, fino a 10 punti.
- Esperienze di traduzione poetica accertata da pubblicazioni in riviste specializzate, fino a 10 punti.
- Esperienze maturate nella ricerca di ambito letterario, con particolare attenzione al genere poetico, accertate da pubblicazioni scientifiche, fino a 15 punti.
- Esperienze di partecipazione e organizzazione di Summer School internazionali, fino a 20 punti.
- Esperienze di tutorato didattico in ambito universitario, fino a 10 punti.
- Appartenenza a gruppi di ricerca internazionali, fino a 5 punti.
- Ottima conoscenza delle lingue spagnola e inglese, il cui livello dovrà essere autocertificato, fino a 10 punti.
- Madrelingua italiana oppure conoscenza di livello C2 della lingua italiana, il cui livello dovrà essere certificato, fino a 10 punti.

Il candidato sarà inserito in graduatoria solo se avrà ottenuto un minimo di punti 85.

### **COMMISSIONE**

La Commissione incaricata della valutazione, composta da tre docenti, sarà resa nota alla scadenza del termine per la presentazione delle domande di partecipazione alla selezione tramite pubblicazione sul sito web dell'Università al seguente link:

<https://www.unibg.it/universita/amministrazione/concorsi-e-selezioni/incarichi-tutorato>

L'esito della selezione pubblica sarà approvato con Decreto del Direttore del Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Straniere e sarà pubblicato sul sito web dell'Università di cui al link precedente.

### **INFORMAZIONI**

Per informazioni è possibile contattare la Segreteria del Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Straniere: [simona.bellini@unibg.it](mailto:simona.bellini@unibg.it)

### **RESPONSABILE DEL PROCEDIMENTO**

Il responsabile del procedimento è la Sig.ra Nicoletta Foresti, Presidio Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Straniere– Piazza Rosate, 2 cap. 24129 Bergamo.



**UNIVERSITÀ  
DEGLI STUDI  
DI BERGAMO**

Dipartimento  
di Lingue, Letterature  
e Culture Straniere

## **RESPONSABILE DELLA PREVENZIONE DELLA CORRUZIONE**

Si informa che presso l'Università degli Studi di Bergamo è stato approvato il piano triennale di prevenzione della corruzione 2019-2021 ai sensi della Legge n. 190 del 06.11.2012 e del piano nazionale anticorruzione (P.N.A) approvato dall'Autorità Nazionale Anticorruzione (A.N.A.C.).

Il Consiglio di Amministrazione dell'Università degli Studi di Bergamo ha nominato responsabile della prevenzione della corruzione la Dirigente Generale, dott.ssa Michela Pilot.

All'indirizzo di posta elettronica [prevenzione.corruzione@unibg.it](mailto:prevenzione.corruzione@unibg.it) potranno essere effettuate le eventuali segnalazioni di irregolarità del procedimento.

## **CODICE DI COMPORTAMENTO DIPENDENTI PUBBLICI**

Dal 19.6.2013 presso l'Università degli Studi di Bergamo, è in vigore il nuovo codice di comportamento dei dipendenti pubblici a norma dell'art. 54 del Dlgs. 165/2001. Il testo è disponibile sul sito dell'Università degli studi di Bergamo ([www.unibg.it](http://www.unibg.it)), nella sezione "Amministrazione trasparente" al link: <https://www.unibg.it/amministrazione-trasparente/disposizioni-general/atti-general>

Le pubbliche amministrazioni sono tenute ad estendere, per quanto compatibili, gli obblighi di condotta previsti dal Codice di comportamento dei dipendenti pubblici a tutti i collaboratori o consulenti, con qualsiasi tipologia di contratto o incarico (Art. 2 comma 3 del nuovo codice di comportamento dei dipendenti pubblici a norma dell'art. 54 del Dlgs. 165/2001).

In caso di violazione degli obblighi derivanti dal Codice di comportamento dei dipendenti pubblici, il rapporto instauratosi a seguito della conclusione del presente avviso di selezione è da considerarsi decaduto.

## **TRATTAMENTO DATI PERSONALI**

L'Università informa il candidato, il quale acconsente, che i dati personali acquisiti derivanti dalla selezione e dall'incarico saranno trattati nel rispetto del Regolamento UE 679/2016 e della normativa nazionale applicabile, e utilizzati ai fini della gestione della posizione personale, previdenziale, assicurativa e fiscale e per tutte le finalità inerenti lo svolgimento dell'incarico.

Il Titolare del trattamento è il Rettore pro tempore dell'Università degli Studi di Bergamo.

Il Responsabile della protezione dei dati personali (RDP o Data Protection Officer DPO) è l'Avv. **Michele Gorga**, e-mail: [dpo@unibg.it](mailto:dpo@unibg.it). L'interessato potrà rivolgere a quest'ultimo eventuali richieste inerenti il trattamento dei propri dati personali.

Bergamo, 25.01.2021

RB/sb - Prot. n° 5807/VII/16

IL DIRETTORE DEL DIPARTIMENTO  
Prof. Rossana Bonadei  
F.TO Rossana Bonadei

**Pubblicato il: 27.01.2021**

**Scade il: ore 12:00 del 12.02.2021**



**UNIVERSITÀ  
DEGLI STUDI  
DI BERGAMO**

Dipartimento  
di Lingue, Letterature  
e Culture Straniere

## Allegato A

Il Dipartimento di Lingue, letterature e culture straniere dell'Università degli Studi di Bergamo è costituito nella seguente composizione:

Prof. ROSSANA BONADEI

Direttore

Professori ordinari

Prof. ELENA AGAZZI

Prof. GIULIANO BERNINI

Prof. ROSSANA BONADEI

Prof. MARIAGRAZIA CAMMAROTA

Prof. PIERLUIGI CUZZOLIN

Prof. MARINA DOSSENA

Prof. GIOVANNI GAROFALO

Prof. DOROTHEE HELLER

Prof. FRANCESCO LO MONACO

Prof. STEFANIA MACI

Prof. UGO PERSI

Prof. MARIA CHIARA PESENTI

Prof. STEFANO ROSSO

Prof. FABIO SCOTTO

Prof. FEDERICA VENIER

Prof. ALESSANDRA VIOLI

Professori associati

Prof. LUCA BANI

Prof. PAOLO BARCELLA

Prof. MARIO BENSI

Prof. MARINA BIANCHI

Prof. ELENA BOUGLEUX

Prof. FEDERICA BURINI

Prof. RAUL CALZONI

Prof. LUISA CHIERICHETTI

Prof. FABIO CLETO

Prof- ERMINIO CORTI

Prof. LARISSA D'ANGELO

Prof. CECILE DESOUTTER

Prof. ORNELLA DISCACCIATI

Prof. MICHELA GARDINI

Prof. VALERIA GENNERO

Prof. ALESSANDRA GHISALBERTI

Prof. DAVIDE SIMONE GIANNONI

Prof. MARIA GOTTARDO

Prof. ROBERTA GRASSI

Prof. FLAMINIA NICORA

Prof. TOMMASO PELLIN

Prof. IVANA ROTA

Prof. MICHELE SALA

Prof. GIOVANNI SCIROCCO

Prof. MARCO SIRTORI

Prof. CINZIA GIACINTA SPINZI

Prof. ADA VALENTINI



**UNIVERSITÀ  
DEGLI STUDI  
DI BERGAMO**

Dipartimento  
di Lingue, Letterature  
e Culture Straniere

**Ricercatori**

Dott. SARA AMADORI  
Dott. PATRIZIA ANESA  
Prof. LUCIA AVALLONE  
Prof. aggr. BENEDETTA CALANDRA  
Dott. GABRIELLA CAROBBIO  
Dott. MARTINA CENSI  
Dott. GABRIELE COCCO  
Dott. STEFANIA CONSONNI  
Prof. aggr. ANNA DE BIASIO  
Prof. aggr. DAVIDE DEL BELLO  
Prof. aggr. FRANCESCA GUIDOTTI  
Dott. CRISTIAN PALLONE  
Dott. LORENZO SPREAFICO  
Dott. MARCO TADDEI  
Dott. MASSIMILIANO VAGHI

Direttore Generale dell'Università degli Studi di Bergamo:  
Dott.ssa MICHELA PILOT

Il Consiglio di Amministrazione dell'Università degli Studi di Bergamo, per il triennio accademico 1.1.2019-31.12.2021, è costituito nella seguente composizione:

Prof. REMO MORZENTI PELLEGRINI – Presidente

- Dott.ssa DANIELA GENNARO in GUADALUPI
- Dott. SILVANO VINCENZO GHERARDI
- Dott.ssa GIOVANNA RICUPERATI
- Prof. GIANPIETRO COSSALI
- Prof. FRANCO GIUDICE
- Prof.ssa DOROTHEE HELLER
- Prof.ssa STEFANIA SERVALLI
- Prof. SILVIO TROILO
- Sig. MARTINO NOZZA BIELLI
- Sig.a ELISABETTA RONDALLI

Rappresentanti degli studenti:

- Sig. MICHELE GAMBUZZA
- Sig. ELISABETTA RONDALLI